

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	COVARRUBIAS
Dirección	
Edificio	Antigua Colegiata de los Santos Cosme y Damián

Campanas actuales

Nombre	Jesús, María y José; el campanillo de señales (1)
Localización	Sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 40 Borde 4 Altura del bronce 35 Peso aproximado (en kilos)37 kg
Fundidor	ECHEBASTER, ESTEBAN (VITORIA)
Año fundición	1890
Descripción	La campana tiene una inscripción muy repetida en las campanas: "JESUS MARIA Y JOSE ANO DE 1890". Esta inscripción recoge los nombres de las tres personas de la Sagrada Familia que aparecen de forma reiterada entre los siglos XVII y XX en las campanas. En el medio dispone de una cruz con pedestal y la marca de fábrica, elemento habitual en las campanas industriales: "Esteban Echebaster / e hijo Vitoria".
Fotos	15
Toques	Volteos de bautizos y dominicales
Conservación, mantenimiento	La campana ha sido limpiada y restaurada por Campanas Quintana (Palencia) en el 2022. Y posee un yugo de madera y un motor de volteo.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	Pese a que tiene yugo de madera, no es muy acorde al yugo tradicional, por lo que se deberían de añadir los 'panes' al yugo para que fuera de manera más tradicional.
Autores de la documentación	FERNÁNDEZ PÉREZ, Daniel
Fecha	04-11-2023

Nombre	Santísimo Nombre de Jesús, la nueva (2)
Localización	Sala de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 47.5 Borde 0 Altura del bronce 47 Peso aproximado (en kilos)62 kg
Fundidor	QUINTANA, CAMPANAS
Año fundición	2022
Descripción	Campana recién fundida por Campanas Quintana, de Palencia en el año 2022. En el Medio podemos observar una inscripción en la que dice: "DEDICADA AL SANTÍSIMO NOMBRE DE JESUS A CUYO SONIDO TODA RODILLA SE DOBLE EN EL CIELO, EN LA TIERRA, EN EL ABISMO." Esta campana se decidió fundir para completar el vano que quedaría sobrante. Como la campana es nueva, no se ha puesto un Crucifijo/cruz con pedestal. Se debería poner para mantener las tradiciones.
Fotos	17

Toques	Volteos para ángeles en tiempo pascual. Volteos dominicales y festivos. Y algunos volteos manuales en algunas ocasiones
Conservación, mantenimiento	La campana es nueva. Por el momento no ha recibido mantenimiento. Se encuentra en un buen estado de conservación.
Protección	
Propuestas	Aunque el yugo es de madera, se deberían añadir por lo menos los 'panes' para que se parezca al yugo tradicional de la zona. También se deberían de añadir unos mazos para poder ser repicadas.
Autores de la documentación	FERNÁNDEZ PÉREZ, Daniel
Fecha	04-11-2023

Nombre	La Pequeña (3)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 52 Borde 7 Altura del bronce 42 Peso aproximado (en kilos)81 kg
Fundidor	PEREA
Año fundición	1965
Descripción	La campana tiene una inscripción en el tercio: "SOY LA VOZ DEL ANGEL QUE EN ALTO SUENA". Esta inscripción es habitual en las campanas castellanas durante los siglos XVIII y XIX, por lo que posiblemente la inscripción copie la de una campana más antigua. En el medio dispone de la marca de fábrica, elemento habitual en las campanas industriales: "FU?DIDA POR PEREA / + / MIRANDA DE EBRO". Finalmente en el medio pie dispone de la siguiente inscripción: "SE FUNDIO EN EL AÑO 1965 / SIENDO PARROCO MONSEÑOR DN RUFINO VARGAS". En ella indica la fecha de fundición y el párroco que estaba al frente de la parroquia en ese año.
Fotos	9
Toques	Repique automático.
Conservación, mantenimiento	Está en regular estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea. Dispone de un cigüeñal para bandearla y un mazo exterior. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	Visto el estado en que se encuentra la campana proponemos su restauración. La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo de hierro se debe sustituir por otro de madera de perfil tradicional local con un perfil similar al de las campanas pequeñas de la Iglesia de Santo Tomás. En caso de mecanización se debería dotar de electromazo monofásico.
Autores de la documentación	ALEPUZ CHELET, Joan
Fecha	17-08-2017

Nombre	Santos Cosme y Damián, el esquilón de difuntos (4)
Localización	Sala de las Campanas

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 64 Borde 5 Altura del bronce 55 Peso aproximado (en kilos)152 kg
Fundidor	ANILLO
Año fundición	1801
Descripción	La campana tiene la siguiente inscripción en el tercio, en latín y español, y con algunos errores: ? YHS ? SA?TI ? COSMA ? ET ? DAMIA?E ? ORATE PRO?OBIS ? A?O ? D / I80I". Correctamente escrita y con la correcta separación de las palabras sería: "IHS SANCTI COSMAE ET DAMIANI ORATE PRO NOBIS AÑO DE 1801". La parte en latín se traduciría al español del siguiente modo: "JESÚS SANTOS COSME Y DAMIÁN ROGAD POR NOSOTROS". Esta se inicia con el nombre de Jesús el latín y contiene una sencilla súplica a los Santos Cosme y Damián, titulares de la Colegiata. Por un lado la alusión a Jesús fue bastante habitual en las campanas, principalmente mediante las siglas de su nombre en griego (IH?) o en latín (IHS), que posteriormente se castellaniza. Para algunos las siglas IHS corresponden a las iniciales de "IESUS HOMO SALVATOR", es decir "JESÚS SALVADOR DEL HOMBRE". En este caso su inclusión en las campanas estaría relacionada con la Devoción al Nombre de Jesús, que fue propagada por las predicaciones de San Bernardino de Siena (de ahí que también las siglas IHS se identifiquen como el Anagrama de San Bernardino) y posteriormente por los jesuitas, cuya festividad principal era precisamente la del Santo Nombre de Jesús. La inscripción alusiva a los Santos Cosme y Damián procede de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica, cantada en determinadas celebraciones litúrgicas y especialmente en rituales de protección y rogativas. También lleva el año de fundición que se indica mediante la expresión "AÑO DE". Esta podría derivar de "ANNO DOMINI" que habitualmente aparecía en las campanas como "ANO DNI" y que posiblemente se castellanizó como "AÑO DE" o sencillamente "AÑO" seguido de la cifra. Finalmente en el medio, a ambos lados de la cruz , indica el autor: "ANILLO / MEYZO". Para indicar su autoría utiliza la expresión habitual entre los fundidores itinerantes y correctamente escrita sería: ANILLO / ME HIZO".
Fotos	11
Toques	Repique automático, volteos manuales y repiques manuales
Conservación, mantenimiento	Está en regular estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea. Dispone de un cigüeñal para bandearla y un mazo exterior. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	Visto el estado en que se encuentra la campana proponemos su restauración. La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo que hay en el claustro debe de ser restaurado, y si no es posible, hacer una copia de él,. Se debería dotar de electromazo monofásico.
Autores de la documentación	HERAS SANTAMARÍA, Manuel
Fecha	2018

Nombre	Campana de fuego, Santos Cosme y Damián (5)
Localización	Sala de las campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 98 Borde 8 Altura del bronce 90 Peso aproximado (en kilos)545 kg

Fundidor	MENEZO (MERUELO)
Año fundición	1771
Descripción	La campana tiene la siguiente inscripción en latín en el tercio: "IHS MARIA IOSEPH SANCTE COSME ET DAMIANE ORATE PRONOBIS AÑO DE I 7 7 I". Su traducción al español sería: "JESÚS MARÍA JOSÉ SANTOS COSME Y DAMIÁN ROGAD POR NOSOTROS AÑO DE 1771". La inscripción referente a la Sagrada Familia es muy común en las campanas castellanas desde el siglo XVII y, como sucede en numerosas ocasiones, antecede la advocación a la que está dedicada la campana. La inscripción alusiva a los Santos Cosme y Damián procede de la Letanía de los Santos, una de las súplicas más solemnes de la Iglesia Católica, cantada en determinadas celebraciones litúrgicas y especialmente en rituales de protección y rogativas. También lleva el año de fundición que se indica mediante la expresión "AÑO DE". Esta podría derivar de "ANNO DOMINI" que habitualmente aparecía en las campanas como "ANO DNI" y que posiblemente se castellanizó como "AÑO DE" o sencillamente "AÑO" seguido de la cifra. Finalmente en el medio pie una inscripción incisa indica el autor: "Menezo me fecit". Para indicar su autoría utiliza la expresión habitual entre los fundidores itinerantes y traducida al español sería: "Menezo me hizo". Esta inscripción no está en relieve, como las restantes, porque se hizo mediante la incisión en el molde con un objeto punzante.
Fotos	14
Toques	Repique automático.
Conservación, mantenimiento	Está en regular estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea que distorsiona la sonoridad original de la campana. Junto a uno de los ejes presenta una rueda dentada, pensada para una mecanización que no se efectuó. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica. Está mecanizada con electromazo monofásico.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	Visto el estado en que se encuentra la campana proponemos su restauración. La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo de hierro se debe sustituir por otro de madera de perfil tradicional local con un perfil similar al de las campanas pequeñas de la Iglesia de Santo Tomás.
Autores de la documentación	HERAS SANTAMARÍA, Manuel
Fecha	2018

Nombre	Purísimo Corazón de María, la de misa (6)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 121 Borde 8 Altura del bronce 90 Peso aproximado (en kilos)1026 kg
Fundidor	PÉREZ MANJÓN, JUAN (SANTA CRUZ DEL TOZO)
Año fundición	1943
Descripción	La campana tiene en primer lugar la marca de fábrica, situada en el medio: "F. DE CAMPANAS / JUAN P. MANJON / S. DE BALLESTEROS / S ^{TA} CRUZ DEL TOZO (BURGOS)". En el medio pie tiene la campana una sencilla inscripción en la que indica la advocación a la que está dedicada y el año de fundición: "DEDICADA AL PURISIMO CORAZON DE MARIA AÑO 1943".

Fotos	11
Toques	Repique automático para la misa.
Conservación, mantenimiento	Está en regular estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea que distorsiona la sonoridad original de la campana. Junto a uno de los ejes presenta una rueda dentada, pensada para una mecanización que no se efectuó. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica. Está mecanizada con dos electromazos monofásicos.
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	Visto el estado en que se encuentra la campana proponemos su restauración. La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo de hierro se debe sustituir por otro de madera de perfil tradicional local con un perfil similar al de las campanas pequeñas de la Iglesia de Santo Tomás. En caso de mecanización se debería dotar de motor de volteo por impulsos.
Autores de la documentación	HERAS SANTAMARÍA, MANUEL
Fecha	2018

Nombre	Campana del Ángelus, de las Avemarías, Santa Bárbara y San Pedro (7)
Localización	Sala de las Campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 122 Borde 9 Altura del bronce 86 Peso aproximado (en kilos)1051 kg
Fundidor	BALLESTEROS, TOMÁS DE (MERUELO)
Año fundición	1831
Descripción	La campana tiene dos inscripciones en latín, repartidas entre el tercio y el medio pie. La primera de ellas, la del tercio, está dirigida a Santa Bárbara y dice así: "BARBARA VIRGO ET MARTIR ORA PRO NOBIS LIBERANOS A NEBVLIS MALICNIS ANNO DNI MDCCCXXXI". Esta se puede traducir al español del siguiente modo: "BÁRBARA VIRGEN Y MÁRTIR RUEGA POR NOSOTROS LÍBRANOS DE LAS NUBES MALIGNAS AÑO DEL SEÑOR 1831". La oración a Santa Bárbara se debe a que desde el siglo XVI se la consideró como protectora frente a las tormentas, desplazando el culto a Santa Águeda que ostentaba este patrocinio. Además indica la fecha de fundición con la expresión "ANNO DOMINI", muy común en las inscripciones medievales pero poco habitual en el siglo XIX. En el medio pie dispone de una inscripción alusiva a San Pedro, cuyo atributo iconográfico (las llaves cruzadas) aparece en el medio junto con la cruz. La inscripción es la siguiente: "TV ES PASTOR OVIVM PRINCEPS APOSOLORVM TIBI TRADITAE SVNT CLAVES REGNI COELORUM". Esta procede de la Liturgia de las Horas de la festividad de la Cátedra de San Pedro Apóstol y es la antífona del Magnificat, que se canta en las vísperas. Su traducción al español sería: "TU ERES EL PASTOR DE LAS OVEJAS Y EL PRÍNCIPE DE LOS APÓSTOLES A TI FUERON DADAS LAS LLAVES DEL REINO DE LOS CIELOS".
Fotos	21
Toques	Repique automático.

Conservación, mantenimiento	Está en buen estado de conservación, ubicada en la Sala de las Campanas con yugo de hierro de la fundición Perea que distorsiona la sonoridad original de la campana. Junto a uno de los ejes presenta una rueda dentada, pensada para una mecanización que no se efectuó. Dispone de badajo atado con caña de madera y bola metálica. Está mecanizada con electromazo de Quintana
Protección	Protección genérica por formar parte de un inmueble protegido.
Propuestas	La campana debe ser limpiada por dentro y por fuera para recuperar la sonoridad original. El yugo de hierro se debe sustituir por otro de madera de perfil tradicional local con un perfil similar al de las campanas pequeñas de la Iglesia de Santo Tomás. En caso de mecanización se debería dotar de motor de volteo por impulsos, y que no impida el toque manual
Autores de la documentación	HERAS SANTAMARÍA, Manuel
Fecha	2018

Información completa: [Antigua Colegiata de los Santos Cosme y Damián - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (15-08-2026)